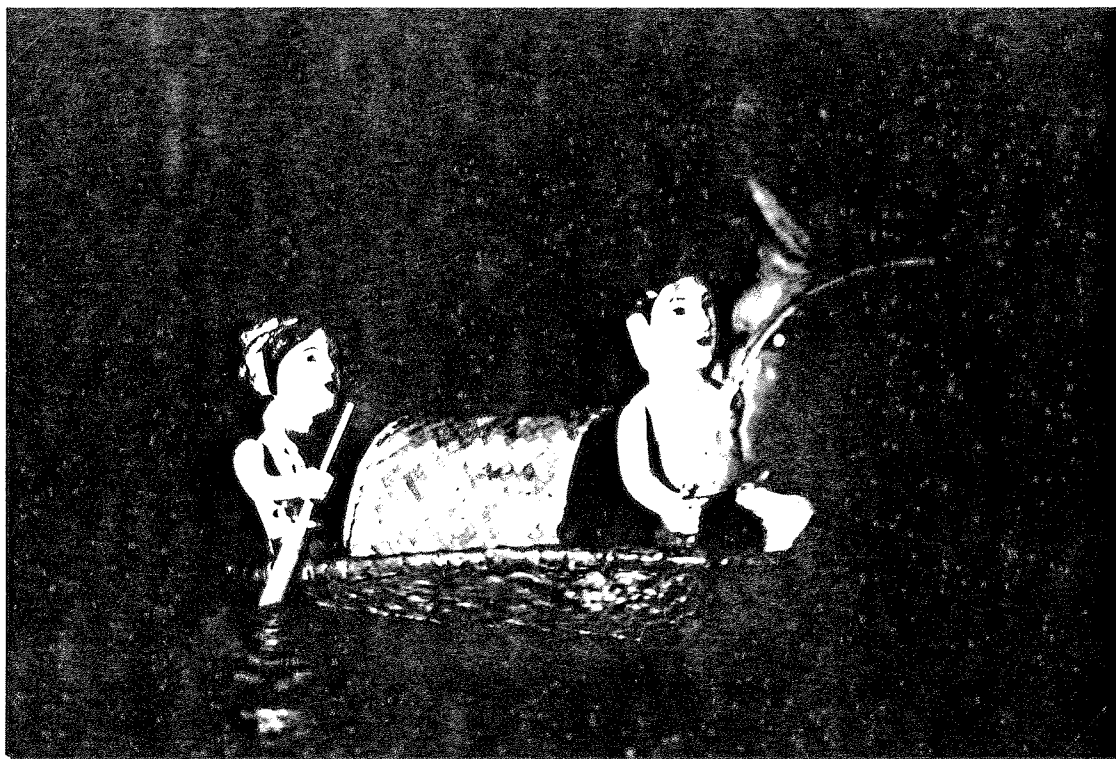


# LES MARIONNETTES SUR EAU DU VIET-NAM



théâtre des treize vents  
CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL DU LANGUEDOC-ROUSSILLON

---

M O N T P E L L I E R



**GRAMMONT**

**Mardi 24, Mercredi 25, Jeudi 26, Vendredi 27 Novembre à 19 h  
Samedi 28 Novembre à 14h30 et 20h45**

**Matinées scolaires : Mardi 24, Jeudi 26 et Vendredi 27 à 14h30  
Jeudi 26 Novembre à 10h**

**Dans le cadre du Festival des Théâtres d'Ombres et de Marionnettes**

**LES MARIONNETTES SUR EAU DU VIET NAM  
Mua Roi Nuoc**

**Production : Titane spectacles, le Jardin des Poiriers / Maison des Cultures du Monde**

**Durée du spectacle : 1 h 25 sans entracte  
Durée des matinées scolaires : 55 minutes**

# MÚA RỐI NƯỚC

## PROGRAMME



TÊU "LE BOUFFON"

- INTRODUCTION MUSICALE

---

- L'APPARITION DES DRAPEAUX

---

- TÊU, LE BOUFFON

---

- DANSE DES DRAGONS

---

- LES LICORNES SE DISPUTENT  
LE BALLON

---

- DANSE DES PHENIX

---

- LES TRAVAUX DES CHAMPS

---

- MENER LE BUFFLE  
AU PATURAGE

---

- LE LABOURAGE  
ET LE REPIQUAGE DU RIZ

---

- LA PECHE AUX GRENOUILLES

---

- DANSE DES LIONS

---

- POUR ELEVER LES CANARDS,  
IL FAUT CHASSER LE RENARD

---

- LA COURSE DES BARQUES

---

- LA PECHE AUX POISSONS

---

- JEUX AQUATIQUES D'ENFANTS

---

- COMBAT DE BUFFLES

---

- L'INSURRECTION LAM SON  
(combat contre les agresseurs)

---

- LA TORTUE DE L'IMMORTALITE  
REPREND A L'EMPEREUR  
L'EPEE DIVINE

---

- LES MUSICIENS

---

- DANSE DES IMMORTElLES

---

- DANSE DES QUATRE ANIMAUX  
DIVINS



Peut-on imaginer qu'une forme d'expression théâtrale majeure ait pu rester ignorée du monde, en dehors de la région où elle est pratiquée, plus de mille ans ? Difficilement. Pourtant, les Marionnettes sur Eau du Vietnam n'avaient jamais quitté leurs villages d'origine avant que nous ne les invitions en 1984 en France. Beaucoup de Vietnamiens même ne les avaient jamais vues et ignoraient leur existence. Le reste du monde les avait oubliées alors que cet art millénaire dépasse en intérêt, en qualité, en technicité, en créativité bien d'autres expressions connues et sa découverte l'a mis d'emblée au rang des formes les plus importantes du théâtre de marionnettes.

Plusieurs années d'efforts avaient été nécessaires pour rendre possible une tournée hors de leurs villages de ces artistes, porteurs d'un art unique au monde, mais néanmoins mal-aimés et ignorés par les autorités de leur pays. Le succès qu'ils remportèrent en Europe incita ces mêmes autorités à créer une École Nationale de Marionnettes sur Eau et, depuis sept ans, plusieurs équipes de manipulateurs ont été formées. Voici ainsi sauvé de la disparition qui le menaçait un élément du patrimoine de l'humanité.

CHÉRIF KHAZNADAR

*Mai 1991*

**Maison des Cultures du Monde**

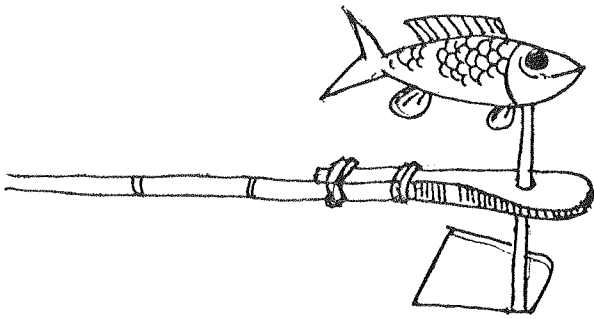
Il n'existe plus, dans le monde entier, qu'un seul théâtre de marionnettes sur eau : *le Múa ôi Nước du Vietnam*. Cette expression millénaire des paysans du nord du pays, vivant entre les rizières et les mares, répond à des besoins aussi mystérieux que vitaux. Chaque famille garde le secret de "sa" manipulation.

Des marionnettes sans castelet, sans fils et sans gaine, surgies du fond d'un lac aussi lisse qu'un miroir, glissant à la surface de l'eau sans rien laisser voir de l'artifice qui les anime, tandis qu'au bord de l'eau un groupe de musiciens traditionnels les accompagne de leur chant;

L'enchantement surgit de l'élément liquide : les dragons se battent en crachant du feu, de petits drapeaux claquent tout secs au vent, des fées-danseuses tournoient dans les vaguelettes

Tel est le vrai miracle des *Marionnettes sur eau du Viêt-nam*.





Beaucoup d'animation autour de l'étang du village. Paysans, artisans, petits commerçants, hommes, femmes, vieillards et enfants s'y sont donné rendez-vous.

On distingue la silhouette de plusieurs marionnettistes dont seul le torse émerge de l'eau. Les trois autres côtés de l'étang sont réservés aux spectateurs. Les coups de tambour se font de plus en plus pressants. Ecartant l'écran de bambou, apparaît une marionnette en bois de la taille d'un enfant de quatre ans, regard malicieux, visage souriant, veste sans manches non boutonnée, ventre proéminent. Une voix s'élève:

- *O mes frères!*
- *Qu'est-ce qu'il y a? répond un choeur.*
- *Jadis, j'habitais dans le jardin des plantes médicinales du Ciel. Tout le monde m'appelait Vông. Après, lorsque l'eau et le feu s'harmonisent, dans cette troupe, on m'a donné le nom de Têu.*

*Têu*, le bouffon, le meneur de jeu, personnage indispensable au déroulement d'un spectacle de marionnettes sur eau, dont le nom aurait pu dériver du mot *Tiêu* (petit) désignant le plus jeune de la troupe, que ce soit dans un groupe de paysans travaillant dans les champs ou dans la communauté religieuse d'un temple bouddhique, ou bien *Tiểu* (rire) ou *têu* (humoristique). Il se présente, il plaisante, il taquine les spectateurs et même les spectatrices:

- *Je regarde au Sud et au Nord  
Tout autour de l'étang  
Je vois une jeune fille au foulard blanc et au cache-sein rose  
D'aspect élégant, elle a un geste peu élégant  
A ma vue, elle a souri en cachette  
Et moi Têu, je voudrais me lier d'amitié avec elle  
Si vous me lancez un défi, je vais vous la montrer du doigt.*

Mais le choeur devient pressant:

- *O Têu! Si tu as un numéro, fais-le. Tu es trop bavard!*
- *Oui, oui, je chante une chanson et je retourne dans les coulisses.*

Il chante:

- *On se baigne dans la mare de son village  
Que l'eau y soit claire ou trouble, c'est toujours mieux de s'y baigner.*